

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 73 (1960)

Bibliographie: Bibliografia dals cudeschs d'instrucziun per las scuolas ladinas
Autor: Schmid, Töna

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bibliografia
dals cudeschs d'instrucziun per las scoulas ladinas

da Töna Schmid
(*vair eir pag. 20—44*)

A. Catechissem

- Bifrun Jachiam: *La Fuorma*: Traducziun dal catechissem da Gian Comander e Gian Blasius. Puschlav, Landolt, 1552, 48 pag.
- Bifrun Jachiam: *Üna cuorta & christiauna fuorma* da intra-guider la giuventüna & par lg prüm co es cugniosche Deus, & se d's' Sues.
2. ed. Puschlav, Landolt, 1571, 32 pag. 12^o.
- Bifrun Jachiam: Terza ediziun, Puschleef, Landuolfs, 1589, 40 pag., 8^o, survais ed adampcho trê Jachiam Papa ù Tütschett.
- Bifrun Jachiam: Quarta ediziun, Puschlaef, Landolfs, 1615, 32 pag., 12^o.
- Büsin Peidar: *Catechisem* da chianter, in ilg quel vain cum-prains la summa della vaira, vêglia, Prophe-tic-Apostolic-Evangelic-Catholica Religium .. Turi, 1674, 44 pag., 12^o.
- Bunom Gudains: *Catechisem* in il quael las controversias di-spüttas principaelas da quaist temp sun cuor-tamaing decididas et rebatidas our dal Plaed da Dieu. Mis gio in Rumauntsch d'Engiadina zura our dal Taliaun. Coira, Pfeffer, 1720, 99 pag., 12^o.

- Sainza nom: *Catechismus*, que ais un intraguidamaint in la religiun christiauna, per adöver dellas baselgias d'Engiadina et del cumön da Bravuong. Turi, Simler, 1690, 56 pag., 12^o.
- Sainza nom: *Catechisem*, vel intraguidamaint in la religiun christiauna, per adröeff da las baselgias d'Engiadina zura. Schquitscho ... da noeff ... Cuoyra, a cuoist da N. Tinolin, 1635, 92 pag. 12^o.
- Sainza nom: *Catechismus*, oder intraguidamaint in la religiun christiauna, per adöver dellas Baselgias d'Engiadina Bassa ... Scuol, Dorta, 1688, 71 pag., 12^o.
- Sainza nom: L'istess in 2.-9. edizien, Scuol, Cuoira e Malans, 1711-1813.
- Sainza nom: *Catechismus* par queaus ils quals nun saun scrittüra, Scuol, 1681. 2.-4. edizien, Scuol, Gadina, 1686, 1739, 1749 e 1763. Traducziun dal Gabriel.
- Sainza nom: *Catechismus* pitschen da Turi. Per ils iffaunts chi commainzan a ler & l'Catechisem grond amo nun pon chapir ... Scuol, Dorta, 1692.
- Sainza nom: *Catechismus*. Quai ais una cuorta e christianaivla informatiun in fats dala cretta ... Strada, Janett, 1692.
L'istess, amplifichà, eir a Strada pro Janett, 1729.
- Sainza nom: *Catechismus*, que ais un intraguidamaint in la Religiun christiauna, per adröff da las Baselgias d'Engiadina Zura ..., Turi, 1674.
L'istess, cum privilegio Chiasper Frizum, Turi, Simler, 1691, 2. ed. Augusta, Maschenbauer, 1722, Coira, 1738, Scuol, Gadina 1756, Coira, Battaglia, 1776 e Cuoira, Otto, 1813.
- Sainza nom: *Catechismus*, vel duttrina christiauna per uso del comün Müstair, Bulsaun, Eberle, 1833.

- Sainza nom: *Catechismus* della dottrina della religiun christiauna, promovieu alla stampa a cuost del lod. cumoen da Bravuong. Cuoir, Otto, 1845.
- Sainza nom: *Cathechismus* oder intraguidamaint in la religiun christiauna. Per adöver dellas baselgias da Engiadina bassa. Strada, L. Schiärplaz, 1846.
- Chiampel Durich: *Un intraguidamaint* dad infurmar la Giuuantüm in la uaira cretta, è cunguschentscha da quellas chiaussas chi tuoccan pro a lg salüdt da lg Crastiaun ... Aggiunta als Psalms da Duri Champell, Basilea, Kündig, 1562.
do. segunda ediziun 1606, Lindau, elavurada dad Andri Peer, da Scuoll, aggiunta als Psalms, 13 pag., 8^o.
do. stampa separada dals Psalms, Basilea, Excertier, 1606, 80 pag.
- Duriet Jacob: *Canzun da Catechisem*, Scuol, Dorta 1673.
- Fritzun Caspar: *Il christiaun Catechisem* suainter ch'el vain usito in las Baselgias da Heidelberg ... Scuol, Dorta 1686, 148 pag., 12^o.
L'istess in 2. ediziun, Augusta, Maschenbauer, 1722.
- Lechner Ernst: *Pitschen Catechissem*, collecziun da dits della bibgia, cun sentenzas poeticas. Nel dialect romauntsch dell' Engiadina ota. Coira, Pargätzi & Felix, 1855, 32 pag., 8^o.
- Pitschen Nuot Cla: *Catechismus* dala vaira Christiauna religiun, per adöver dalas baselgias dal Evangelij in Engiadina. Scuol, Dorta, 1698, 64 pag.
- Planta Joan: *Un cuort nüzavel e bsognius Catechismus*, chi cuntain la sustaunza da l'intyra cretta è vaira fae Christiauna ... huossa da noef scrit et in arumauntsch lascho oura ... Puschlaef, Landuolphs, 1582, 96 pag., 8^o.

- da Porta Nott: *Catechismus* oder Informatiun da la vaira religiun Christiana ... Scuol, Dorta e Gadina, 1724, 304 pag., 8^o.
Seguonda ediziun, Scuol, 1750.
- Riola Jon: *Cathechismus Catehumenorum*. Oder cuorta, nūzeivla e necessaria informatiun per la juvantüm et infants da las scolas e chi han da d'ir pro la S. Coena. Scuol, Giadina, 1759, 136 pag., 8^o.
Seguonda ediziun Scuol, 1763.
Terza ediziun 1810, 138 pag. (Nomnà: Il cudesch da sar Jon Riola.)
- Sandri Gian: *Catechissem* della doctrina della religiun cristiauna per la giuventünna evangelica del chantun Grischun da Franz Walther. Vertieu our dal originel tudais-ch nel dialect d'Engiadina ota. Cuaira, Benedict, 1836.
Seguonda ediziun, Cuaira, Senti & Casanova, 1866.
- Saluz Joan Pitschen: *Medicina da scoula*; nouva informatiun zuond nūzaivla na solüm per ils uffaunts chi vaun a scoula. Scuol, Dorta & Saluz, 1661, 37 pag. 4^o.
- Tramèr Gian Battista: *Catechissem* della religiun cristiauna. 60 dumandas e respostas compostas per l'instrucziun dels confirmands. Samedan, Tanner, 1892, 60 pag.
- Vital Ulrich
Gotsch: *Catechismus oder intraguidamaint* in la religiun christiauna per adöver dellas baselgias d'Oengiadina bassa, Strada, Schiarplaz, 1820.
2. ed. 1827, 3. ed. 1844, 4. ed. 1853.

Collecziun, la quala contegna in se: I. Cuorta catechisaziun. II. Canzuns in raima. III. Oraziuns in prosa. Strada, Schiarplaz, 1841.

- Zaah Jacob: *Catechismus*, quai ais una cuorta & christianaivla informatiun in fats da la cretta ... Scuol. Dorta, 1671.
Seguonda ediziun, Strada, Janett, 1689.
- Thaler, pader Albuin: *Cudesch della duttrina catholica*, Näfels, 1904.
Manna spiritual pels infants catholics d'Engiadina bassa. Oeniponte, 1913.
Paradis dell' Orma. Cudesch d'oraziuns dedichà als infants da Müstair. Immensee, 1914.
- Bellarmin Robert: *Cuorta duttrina christana*, Messa ora in il Linguag Rumantsch da Tarasp, 1723.
- Canisius Peder: *Catechismus*. Per üs & nüz della christiauna giuvantüm della terra da Müstayr. Bulzaun, Gassmayer, 1745.
- Sainza nom: *Cudesch della Doctrina Catholica*. Ediziun in dialect da Tarasp. Cuoira, Casanova, 1892.
- Lanfranchi Peider G.: *Catechismus* della vaira sonchia cretta chatolica per amussar la giuvantum ... Bressa, Taurin, 1619.
- Schalchett Gian Peidar: *Cuorta ductrigna christiauna*, Compoasta par ordinanza da noas s. P. Clement VIII. Milaun, Naue 1624. (Idiom da Bravuogn.)
- Deiser, pader Theodorich: *Pitschen e grond catechismus* della doctrina catholica al adöver dels scholars catholics d'Engiadina bassa. Immensee, 1910.

B. Biblas ed istorias biblicas per uffants

- Cadonau Peder Paul *Bibla illustrada* per infants rumantschs, cun
e Cloetta Gian Gianet: illustraziuns.
Il vegl Testamaint, text sursilvan e ladin.
Zürig, ed. Zwingli, 1939.
Il nouv Testamaint, text sursilvan e ladin,
ed. Zwingli, 1939.
- Sainza nom: *Dits della Senchia Scrittüra*, in adöver dals
chaers ifaunts da noassa Engiadina ... San
Galla, 1807.
- Mohr Anton: *Intraguidamaint nella religiun christiana* in
dits biblics. Basilea, Bahnmaier, 1859.
- Thaler, pader Albuin: *Istoria biblica* da Ignaz Schuster, Justus Knecht
e Gustav Mey per las scoulas primarias, in
idiom da Müstair, Immensee 1909.
- Heinrich Giachem e *Istorias della Sencha Scrittüra*. Nel dialect
Lechner Ernst: d'Engiadin' ota. Coira, Pargaetzi & Felix,
1857.
- Sainza nom: *Istorias biblicas* per las scoulas d'Engiadin'
ota. Coira, Senti & Casanova, 1872.
Seguonda ediziun Samedan, Tanner, 1890.
Terza ediziun Samedan, Tanner, 1901.
- Juvalta Peidar: *Extract historic del velg e nouf testamaint*.
Miss gio da principi in Tudaisch dal Sgr. Joh.
Christoffel Wyss, mo huossa miss gio in Ru-
maunsch ... Cuaira, Pfeffer, 1719.
- de Mohr Theodor: *Las historias della Bibla* per adoever dellas
scolas romanschas. Vertidas our dal tudaisc
seguond Joh. Andr. Christ. Löhr. Cuaira,
Otto, 1821.
- da Porta Nott e *Raims spirituals* chi contegnan l'intêr Historia
Binna Domenico: dil Vegl e Nouf Testamaint. Scuol, Gadina,
1748.

- de Porta Petrus Dom. Rosius: *Cient et quater historias sacras selectas del velg e del nouv Testamaint ... Olim statt scrittas insembel del Sgr. Johann Hubner, huossa a doever dellas scolas d'Oengadina transponüdas in Ladin da P.D.R. d'P. Scuol, Gadina, 1770.*
- Schuster Ignaz: *Historia biblica per las scolas primarias. In dialect da Tarasp. Solothurn, Union, 1895. Seguonda ediziun procurada medemamaing da P. Theodoricus Deiser per ils scholars catholics dell' Engiadina bassa. Tavo, Eberle, 1912.*
- Vital Jon Friedrich: *80 historias biblicas or dal nov testamaint, in imitaziun da Johann Hübner missas insembel et accompagnadas con cuortas annotaziuns. Strada, Wahl, 1844.*
- Sainza nom: *Istorgias biblicas da Giosua e la separaziun dals duos reginams. Ediziun da la Conferenza pasturela d'Engiadin' ota. Samedan, Stamparia engiadinaisa, 1950.*

C. Taeflas o Tabletτας

- Bifrun Jachiam: *La Taefla, Turich, Hamberger, 1629. Restampa 1896 in J. Ulrich: Sep. Revue des langues romanes.*
- Sainza nom: *La Taevla, cun ôtras bellas christiaunas e nüzzaivlas oratiuns per la chiaera Juven-tünna da las schoulas d'Engiadina zura. Turi, à cuost da Janet Schuchiaun, 1674. 2. ed. Cuoir, Schmid, 1707; 3. ed. Pfeffer, Cuoir, 1732; 4. ed. Coira, 1769; 5. ed. Coira, 1790; 6. ed. Coira, 1820.*

- Sainza nom: *Elementare*, l'ladin, quai ais ils prims principis ad imprendder Scrittüra Romanscha. Scuol, Gadina, 1749.
- Sainza nom: *Elementale*. Quai ais il principi ad imprendder Scrittüra Romanscha. Scuol, Gadina, 1759.
2. ed. Scuol, 1778.
- Sainza nom: *Ediziun* per l'Engiadin' ota, Scuol, Gadina, 1769.
- Sainza nom: *Cuort mussament* per imprendder da bustabbiar e da leger tenòr il linguaigg Ladin della Val, e Commùn de Mustair. Sondrio, Bongiascia, 1788.
- Sainza nom: *Instruzziun ad imprendder da bustabbiar*
Per us e comod dels Uffaunts della val e Commun de Mustair. Sondrio, 1789.
- Sainza nom: *Tabla* per imprendder da cognosher ils bustabbs, e per cumainzar da bustabbiar. 1790.
- Sainza nom: *Elementari* oder intraguidamaint in ils prims principis d'imprender la scrittura romanscha. Per adöver della chara juventüm in las scolas d'Engiadina bassa, Malanz, Bertholdo, 1797.
- Cloetta Johann
Lucius: *Tevletta*. Strada, 1825 (?)
- Sainza nom: *Tabula* per la chaera christiauna juventüm da nossas scolas Romanschas. Straeda, 1823.
2. ed. Strada, Schiarplatz, 1850.
- Sainza nom: *Instrucziun elementaria* pels uffants della prüma classa in Müstair. Balsaun, Eberle, 1831.
- Sainza nom: *Prüm cudasch da scola* per ils infaunts nel chantun Grischun. Dial. d'Engiad. zura. Coira, Benedict, 1833.

- Sainza nom: *Teulletta* composta tres incombenza della societad scolastica d'Engiadin'ota. Cuaira, Benedict, 1836.
2. ed. Cuaira, Benedict, 1844.
- Valentin Flurin: *Tavletta*, composta per ils ufants d'Engiadina-Bassa. Cuaira. Benedict, 1837.
- Vital Duri Gotsch: *Cudaschet* chi contegna ils prüms principis nel bustabgiar et leer, per adöver nellas scholas dell' Engiadina bassa. Strada, Schiarplatz, 1840.
- Sainza nom: *Teulletta* per adöver nellas scoulas romauntschas dell' Engiadin'ota. Composta d'ün amih da scoula per ils infaunts. Coira, Sutter, 1843.
- Sainza nom: *ABC romanscha*, composta per imprendar ils bustabs, il bustabgar et il leer. Scuol, 1845.
- Sainza nom: *Prüm cudesch da scola* per ils infants nel chantun Grischun. Dat in stampa tras la società per meglioraziun dellas scolas publicas. Dialect romansch d'Engiadina bassa. Coira, Otto, 1841.
- Sainza nom: *ABC oder Prüm cudesch da scola* per las scolas d'Engiadina bassa. Cuaira, Hitz, 1850.
2. ed. tras uorden del cussagl d'educaziun. Cuaira, Pargätzi e Felix, 1856.
- Sainza nom: *Prüm cudesch da scoula* per las scoulas d'Engiadina (bassa) tras uorden del cussagl d'educaziun. Cuaira, Riesch, 1857.
it. Coira, Gsell, 1870;
it. Zürich, Orell Füssli, 1880;
it. Coira, Senti, 1884;
it. Coira, Senti, 1889.

- Sainza nom: *Prüm cudaschet* per las scoulas dell' Engiadina sur. Cuaira, Pargätzi e Felix, 1859;
2. ed Cuaira, 1864;
3. ed. Zürig, Orell Füssli, 1875.
- Schmidt Michel: *Prüm cudaschet da lectura* per ils prinziplants da nossas scoulas ladinas. Samedan, Tanner, 1881.
- Gross Thomas: do. 2. ed. Cuaira, Manatschal Ebner, 1895.
do. 3. ed. Cuaira, Manatschal Ebner, 1912.
- Gisep N. e Barblan Gaud.: *Cudesch da lectüra* per las scoulas primaras dell' Engiadina bassa. Publicaziun dal Pitschen Cussagl. Cuaira, Manatschal Ebner, 1896 (La Tabletta).
2. ediziun, Tusan, Roth, 1911.
- Caflisch Artur: *La Tabletta* per las scoulas d'Engiadina bassa-Val Müstair. Illustraziuns da Filip Arlen. Admin. chantunala da mezs d'instrucziun, 1932.
2. ed. 1954.
- Caflisch Artur: *La Tevletta* (Engiadin' ota - Bravuogn), Cuaira, 1932.

D. Cudeschs da lectüra ladins

1. Engiadin' ota-Bravuogn

- Heinrich Giachem: *Il pitschen lectur*. Uen cudaschet per principiants nel leer ... Coira, Sutter, 1845.
- Sainza nom: *Seguond cudaschet* per las scoulas d'Engiadin' ota. Coira, Pargätzi e Felix, 1860.
(J & J?)
- Danz J.: *Seguond cudaschet da lectura* per las classas inferiuras da nossas scoulas ladinas. Cuaira, Senti & Casanova, 1872.
2. ed. 1891.

- Campell J. U. e Tgetgel Chr.: *Cudesch da lectura* per la II. classa dellas scoulas d'Engiadin' ota. Samedan, 1896.
- Campell J. U., Cuonz D. e Riatsch J.: *Mieu seguond cudaschet*. Samedan, Engadin Press, 1915 (2. ed.).
- Bardola Cr., Cabalzar G. e Riatsch J.: *Mieu seguond cudaschet*. 3. ed., 1927.
- Vital Wilh. e Bott-Filli Chatr.: *Chalandamarz*. Cudesch da lectüra per la segunda classa da las scoulas d'Engiadin' ota, 1955.
- Sainza nom: *Cudesch da lectura* per la 2. e 3. cl. dellas scoulas ladinass. Per uorden del Cussagl d'educaziun, 2. ediziun. Cuaira, Sprecher, Vieli & Hornauer, 1892.
- Campell J. U. e Tgetgel Chr.: *Cudesch da lectura* per las scoulas primaras d'Engiadin' ota. III. Anneda. Samedan, Tanner, 1898.
- Campell J. U., Cabalzar G. e Thöni G. P.: *Mieu cudesch rumauntsch da terza classa*. Samedan e San Murezzan, Engadin Press, 1924.
- Andeer Gion: *Mieu terz cumpagn*. Cudesch da lectüra per la terza classa da las scoulas d'Engiadin' ota. Cuaira, 1941.
- Sainza nom: *Cudesch da lectura* per las classas medias e superiuras da nossas scoulas ladinass. Seguond Gerold Eberhard. Coira, Senti & Casanova, 1867.
- Sainza nom: *Cudesch da lectura* per la IV. classa da las scoulas d'Engiadin' ota. Per uorden del Cussagl d'educaziun. Cuaira, 1888.
- Campell J. U. e Tgetgel Chr.: *Cudesch da lectura* per las scoulas primaras dell' Engiadin' ota. IV. Anneda. Publicaziun dal Pitschen Cussagl. Coira, Fiebig, 1899.
- Bardola Cr., Pfosi G. A. e Vital Wilh.: *Nouva ediziun per la IV. Anneda*, Samedan e San Murezzan, Engadin Press, 1929.

Vital Wilh. e
Bott-Filli Ch.:

Guardaval. Cudesch da lectüra per la quarta
classe d'Engiadin'ota. Samedan, Stamparia
engiadinaisa, 1960.

2. Engiadina bassa-Val Müstair

Rosius à Porta
Andrea:

Il magister amiaivel, chi muossa als infants
a lear ed ad inclear quai ch'els lean ...
Strada, 1819.

L'istess, amplifichà, Luzein, 1818;

2. ediziun, Cuaira, 1831;

3. ediziun, Cuaira, 1840.

Sainza nom:

Prüm cudesch da scoula per ils infants nel
chantun Grischun. Dat in stampa tras la so-
cietà per la meglioraziun dellas scoulas pu-
blicas ... Dialect romansch d'Engiad. bassa.
Coira, Otto, 1841. (*Il cudesch dals övs da
Pasqua*).

Rosius à Porta Jon:

Cudesch da scoula. Cumpost e publichà per
uorden dal lod. Cussagl d'educaziun chantu-
nal. Coira, Vassali, 1856.

2. ediziun, Senti e Hummel, 1857. Quaist cu-
desch eira cuntschaint suot il nom «*La chasa
paterna*».

Sainza nom:

Prüm cudesch da scoula per las scoulas d'En-
giadina bassa, tras uorden del cussagl d'edu-
caziun. Coira, Riesch, 1857;

2. ediziun, Coira, Gsell, 1870;

3. ediziun, Zürich, Orell Füssli, 1880;

4. ediziun, Coira, Senti, 1884;

5. ediziun, Coira, Senti, 1889.

Sainza nom:

Cudesch da scoula per la 2. classe dellas scu-
las d'Engiadina bassa. Coira, Pargätzi & Felix,
1857.

- Barblan Gudench: *Cudesch da lectura* per la 2. e 3. classa dellas scoulas ladinas. Per uorden del Cussagl d'educaziun. Cuaira, 1888.
do. 2. ediziun, 1892.
- Barblan G. e
Gisep N.: *Cudesch da lectura* per la 2. cl. da las scoulas primaras. Coira, 1896.
do. 2. ed., 1910.
- Gisep N. e
Barblan G.: *Meis seguond cudaschet*. Cudesch da lectura per las scoulas d'Engiadina bassa e Val Müstair. Cuaira 1934.
- Bott-Filli Chatr. e
Vital W.: *Chalandamarz*. Seguond cudesch da lectura per las scoulas d'Engiadina bassa e Val Müstair. Cuaira, 1949.
- Gisep N. e
Barblan G.: *Cudesch da lectura* per las scoulas primaras dell' Engiadina bassa. III. Annada. Coira, Manatschal Ebner, 1898.
do. nouva ediziun, 1923.
- Vital Andri,
Vonzun Dumeng e
Semadeni Andrea:
- Fasser Carl: *Meis terz cudaschet*. Cuaira, 1942.
- Sainza nom: *Cudesch da scoula* per la 3. e 4. classa dellas scoulas dell' Engiadina bassa. Coira, Pradella, 1864.
- Barblan Gudench: *Cudesch da lectura* per la 4. classa dellas scoulas ladinas. Per uorden del lod. Cussagl d'educaziun. Coira, Gengel, 1888.
do., nouva ediziun. Coira, Fiebig, 1899.
- Gisep N. e
Barblan G.:
- Bardola Cristoffel: *Cudesch da lectura* per las scoulas d'Engiadina bassa e Val Müstair. IV. Annada. Cuaira, 1931. Illustr. dad E. Vital.

- Bott-Filli Chatr. e Vital Wilh.: *Süsom Givè. Cudesch da lectüra per la quarta classa da las scoulas d'Engiadina bassa e Val Müstair. Stamparia engiadinaisa, 1960.*

3. *Per tuot il territori ladin*

- Gisep N., Barblan G., Campell J. U. e Vital A.: *Cudesch da lectura per las scoulas primaras da l'Engiadina. V. e VI. Annada. Samaden, Tanner, 1900.*

- Campell J. U., Gisep N., Bardola Cr. e Vital A.: do. nouva ediziun. Samedan, Engadin Press, 1922.

- Arquint Anton e Clavuot Linard: *A la riva da l'En. Cudesch per la quinta e sesavla classa da las scoulas ladinass. Cuoir, 1956.*

- Gisep N., Barblan G., Campell J. U. e Vital A.: *Cudesch da lectura per la VII. e la VIII. classa dellas scoulas primaras dell' Engiadina, Samaden, Tanner, 1901.*

- Semadeni Jon e Vonmoos Jon: *Il Cuolmen. Illustr. dad Anna Meisser-Vonzun. Cudesch da lectüra per las classas otas da las scoulas ladinass. Cuoir, 1947.*

E. *Grammaticas e cudeschs d'exercizi*

- Andeer Peter Justus: *Rhaetoromanische Elementargrammatik mit besonderer Berücksichtigung des ladinischen Dialekts im Unterengadin. Zürich, Orell Füssli, 1880.*
do. 2. ediziun revaisa da prof. dr. Chasper Pult. 1906.
do. 3. ediziun revaisa da prof. dr. Chasper Pult. 1918.

- Carisch Otto: *Hauptparadigmata* der romanischen Conjugation und Deklination. Chur, 1848.
- Carisch Otto: *Taschenwörterbuch* der Rhätoromanischen Sprache in Graubünden, besonders der Oberländer und Engadiner Dialekte, Chur, Was-sali, 1848.
do. 2. ediziun pro Hitz a Cuoir, 1852;
do. 3. ediziun pro Hitz & Hail a Cuoir e San Murezzan.
- Liun Lina: *Oberengadiner Elementargrammatik*, Thusis, Roth, 1927.
- Pallioppi Zaccaria: *Ortografia ed ortoepia* del idiom romauntsch d'Engiadin' ota. Coira, Pargaetzi & Felix, 1857.
- Pallioppi Zaccaria: *La conjugaziun del verb* nel idiom romauntsch d'Engiadin' ota. Samedan, Fissler, 1868.
- Pallioppi Zaccaria ed Emil: *Dizionari dels idioms romauntschs* d'Engiadin' ota e bassa. I. tom Rom.-tud. Samedan, 1895.
- Pallioppi Zaccaria ed Emil: *Wörterbuch der romanischen Mundarten des Ober- und Unterengadins*. Samedan, 1902.
- Gisep Nicolin: *Ortografia ladina*. Samedan e San Murezzan, 1920.
- Steinrisser Chasper: *Grammatica elementera* del romauntsch d'Engiadin' ota. San Murezzan, Manatschal Ebner, 1929.
- Velleman Anton: *Grammatica ladina d'Engiadin' ota: L'artichel*. Samedan, Engadin Press, 1912.
- Velleman Anton: *Grammatica* teoretica, pratica ed istorica della lingua ladina d'Engiadin' ota. Zürich, Orell Füssli, 1924.
- Velleman Anton: *Alchünas remarchas* davart l'ortografia e la grammatica della lingua ladina. Samedan, 1912.

- Velleman Anton: *Dicziunari scurznieu da la lingua ladina*. Samedan, 1929.
- Bezzola Reto e Tönjachen Rud. Olaf: *Davart alchüns puonchs ortografics e grammatics in nos pled ladin*. 1926.
- Bezzola Reto e Tönjachen Rud. Olaf: *Dicziunari tudais-ch—rumantsch ladin*. Pubblicaziun da la Lia Rumantscha, Cuira, 1944.
- Pult Chasper: *Meis Testamaint*. Samedan 1941.
- Fasser Carl: *Ortografia e grammatica per la prüm' instrucziun in lingua rumantscha in las scoulas primaras d'Engiadina bassa e Val Müstair*. Cuira, 1942. Aggiunta al cudesch da III. classa.
- Fasser Carl: *Inviamaint in ortografia e grammatica*, Cuira, 1955.
- Schorta Andrea: *Ortoepia ladina*. Ediz. da la Conferenza generala ladina. Cuira, 1941.
- Andeer Gion: *Aggiunta al cudesch da lectüra da III. classa d'Engiadin' ota*. Cuira, 1942.
- Jaeger Leo: *Muossavia per l'ortografia, grammatica, sintaxa ed interpunctziun d'Engiadin' ota*, 1955.
- Schlatter Martin: *Ich lerne Romanisch, die vierte Landessprache. Grammatik des Unterengadiner Romanisch*, 1941.
- Vonmoos Jon: *Terratsch ladin*. Lehrbuch der romanischen Sprache. 1942.
- Arquint Jachen C.: *L'inversiun e seis adöver in rumantsch d'Engiadina*, Cuira, 1957.

F. Cudeschs da chant per la scoula

- Tramèr G. B. e
Barblan Florian: *Chanzuns romauntschas a trais vuschs* per las scoulas superiuras dell' Engiadina. Cuoir, Pradella, 1863.
- Barblan Florian: *Vuschs della patria*. Collecziun da chanzuns ladinas a 3 vuschs. Frauenfeld. Huber, 1886.
- Jann Peter: *Chanzumettas romauntschas* per scoula e famiglia. Coira, Manatschal Ebner, 1892.
- Guidon Otto: *Alpina*. Chanzuns per las scoulas primaras ladinas. Coira, Casanova, 1906.
- Cantieni Robert: *Las Grusaidas*, collecziun da chanzuns rumantschas a duos e trais vuschs. Cuoir, Manatschal Ebner, 1919.
do. 2. ediziun, Cuoir, 1927. Ediziun separada per il s-chalin bass ed ot.
- Dalbert Anny: *Mamma, mamma, randulinas*. 25 chanzunettas per infaunts rumantschs. Cuoir, Manatschal Ebner & Co. 1936.
- Vonmoos Jon: *Pizzalaida*. 20 chanzuns a 2 vuschs per infants. Zürich, 1936.
- Cumischiun da chant rum.: *Grischun*. Il giuven chantadur, I. e II. part, Cuoir, 1942.
- Calonder Maria: *Chanzunettas e versets*. Cuoir, LR 1945.
2. ediziun 1950.
- Cafilisch Artur: *Sain da not*. Chanzuns per infaunts, cun accumpagnamaint da clavazin, Cuoir, 1952.

*G. Cudeschs linguistics rumantschs—tudais-chs a l'adöver
da las scoulas*

- Minar Jacob Joannes, Catani Joan Baptista e Pool Luci: *Principis da grammatica* nel linguaig todaisc esposits per L'uso dellas scolas, a norma dellas grammaticas del sigr. J. C. Gottsched e Heinr. Braun. Coira, Otto, 1778.
- Carisch Otto: *Kleine deutsch-italienisch-romanische Wörter-sammlung* zum Gebrauch in unsern romani-schen Landschulen. Cuaira, Otto, 1821.
2. ediziun, Cuaira, Otto, 1836;
3. ediziun, Cuaira, Wassali, 1848.
- Carisch Otto: *Grammatische Formenlehre* der deutschen Sprache und der rhätoromanischen im Ober-länder und Unterengadiner Dialekte, für Ro-manische. Cuaira, Hitz, 1851.
do. 2. ediziun cun aggiunta. Cuaira, Hitz, 1852.
- Kohler Johann: *Grammatica romauntscha e tudaischa*, per adoever nellas scuolas romauntschas del chan-tun Grischun. 3 livraschuns. Strada, Schiar-platz, 1840.
- Caviezel Gian: *Metoda prattica* e ligera per imprend-der il lin-guach tudas-ch. Seguond Johann Franz Ahn. Coira, Pargätzi & Felix, 1863. I. part.
do. 2. ediziun. Cuaira, Meyer-à Marca, 1872.
- Caviezel Gian: II. part: Exaimpels per la grammatica. Coira, Casanova, 1876.
- Grand Ulrich: *Leitfaden für den ersten Unterricht im Deut-schen*. I. part. Cuaira, 1900. In tuot 4 ediziuns.
- Grand Ulrich: II. part. Tavo, 1901. In tuot 6 ediziuns.
Da la 4. ediziun davent amplifichà cun gram-matica e lectüra our da la III. part chi nun ais plü in adöver daspö 1932.

- Grand Ulrich: III. part, Tavo, 1903. 2. ediziun 1912.
Annexa a la 4. ediziun da la II. part.
- Bardola Cristoffel: *Ladinische Uebungsstücke* zum Uebersetzen
ins Deutsche im Anschluss an den Leitfaden
für den ersten Unterricht im Deutschen.
Cuoira, 1932.
- Deplazes Gion: *Wir sprechen Deutsch I.* Lehrbuch der deut-
schen Sprache für die romanischen und ita-
lienischen Primarschulen. Cuoira, 1955.
2. ediziun. Cuoira, 1960.
- Annexa per las scoulas ladinias:
- Deplazes Gion/
Schmid Töna: *Nus tschantschain tudais-ch I.* Traducziuns
ed exercizis. Cuoira, 1955.
- Schmid Töna: *Wir sprechen Deutsch II.* Lehrbuch der deut-
schen Sprache für die romanischen und ita-
lienischen Schulen des Kantons Graubünden.
Tavo, 1959.
- Annexa per las scoulas ladinias:
- Schmid Töna: *Nus tschantschain tudais-ch II.* Traducziuns
ed exercizis. Samedan, Stamparia engiadinaisa,
1960.

H. Cudeschs da quint in idiom ladin

1. Collecziuns originalas

- Nann Niclo, Zuoz: *Il cudesch da quint* da Jacam Niclo Nann,
da Zuoz. Publ. da Rud. A. Gianzun in Anna-
las 1921.
- Candrian Peider: *Problems aritmetics* per scoulas. Dialect d'En-
giadin' ota. 2 parts. Coira, Pargätzi e Felix,
1856/57.

- Jann Peter: *Problems aritmetics* per las Scoulas Inferiuras dell' Engiadina-Sur. Coira, 1865.
- Juvalta O. P. e Jann Peter: *Clev per ils problems aritmetics*. Coira, Pargätzi, 1865.
- Juvalta O. P. e Jann Peter: *Problems aritmetics*. 2. ediziun. Zürich, Bürkli, 1874.
- Wieland Chr., Jost L. *Exercizis da quints*. Cuaira, Braun, 1885.
e Christ. Ludwig:

2. Traducziuns da mezs d'instrucziun chantunals in ladin

- Florin Andr./ Gisepp Nic.: *Cudesch da quint* per las scoulas primaras del Chantun Grischun. I. — IV. Annada. Coira, 1902. Diversas ediziuns.
- Florin Andr./ Gisepp Nic.: *Cudesch da quint* per las scoulas primaras del chantun Grischun. V. Annada. Cuaira, Casanova, 1913.
- Florin Andr./ Gisepp Nic.: *Cudesch da quint* per las scoulas primaras del chantun Grischun. VI. Annada. Cuaira. Bündn. Tagblatt, 1913.
- Florin Andr./ Gisepp Nic.: do. per la quarta annada. 2. ediziun, Tusan, Roth, 1914.
- Kieni Paul/?: *Cudesch da quints* per las scoulas primaras dal chantun Grischun. Vevla annada, 6. ed., Cuaira, 1934.
- Caviezel Heinr./?: *Cudesch da quints* per la Vevla annada.
- Stöcklin Justus/ Andeer Gion: *Quints applichos* per las scoulas populeras da la terra ladina. IV. annada. Cuaira, 1939.
- Hemmi Jacob/ Schmid Töna: *Dad 1 fin 1000*. Cudaschet da quint per las scoulas dal chantun Grischun. Tusan, Roth, 1948 (trad. ladina Eng. bassa).

- Hemmi Jacob/
Schmid Töna: *Dad 1 a 100*. Seguond an da scoula, trad. ladina Eng. bassa. Cuoir, Bischofberger, 1950.
- Hartmann Chr. e
Donau Alfred:
Trad. T. Schmid: *Nos Grischun*. Vevel an da scoula, trad. ladina Engiadin'ota. Cuoir, Bündner Tagblatt, 1955.
- Hartmann-Donau/
Schmid T.: *In cited e vschinauncha*. Quart an da scoula. (Engiadin'ota). Samedan, Stamparia engiadinaisa, 1956.
- Hartmann Chr./
Schmid T.: *Patria svizzra*. VI. an da scoula. Trad. in idiom d'Eng. bassa. Cuoir, Gasser Eggerling, 1957.